



• Стало ся добров традиций раз до рока презентувати новы русиньскы книжки в рамках семинара карпаторусиністікы на Пряшівській універзиті. Так то было і 27. марта 2011, т. є. в рамках Місяця книги. На презентацію пришло много людей (фотка зліва), які окрем іншого собі выслушали прословы тых, котры сиділи за президіалным столом: (зліва) О. Глосикова, директорка СММ – Музея русиньской культуры в Пряшові, Ф. Данцак, член выбору СРПС, рецензент А. Антоняк і К. Копорова, душа акції і председкыня Сполку русиньскых писателів Словеньска.

Презентація найновшых выдань русиньской літературы споена з громадов Сполку русиньскых писателів Словеньска

27. марта 2012 ся о 9.00 год. в засіданні *Consilium maius* Ректорату Пряшівской універзиты в Пряшові одбыла презентація найновшых выдань русиньской літературы. Участь на ній брали русиньскы писателі, працівници Інштитуту русиньского языка а культуры Пряшівской універзиты (ІРЯК ПУ), студенти, Русины і Нерусины і заграничны гості. Презентація была споена з річнов громадов Сполку русиньскых писателів Словеньска (СРПС), котрый ведно з ІРЯК ПУ были організаторами той акції.

За великой участи ся презентація і громада зачала выступлїнем вызначной русиньской співачкы Марії Мачошковой. У вступі громады председкыня СРПС ПгДр. Кветослава Копорова привітала участников і представила далшы програм.

Зачала ся громада СРПС, в рамках котрой были оцінены минулорічны пректы і представлены приправлены проекты до грантовой сістемы Уряду влады СР на тот рік. Далшым пунктом громады было прияття новой членкы до СРПС – ПгДр. Марты Беньковой, ПгД., котре одголосовали вшыткы участны членове сполку.

Наслідовала презентація літературных творів приголошених до Літературного конкурзу на Премію Марії Мальцовской і

оцініня найліпшых літературных творів. Квета Мороховічова Цвик была оцінена 1. містом і сумов 400 €, 2. місце обсадив Осиф Кудзей (300 €) а 3. місце здобыла студентка русиньского языка і літературы Петра Семанцова (200 €).

Наслідно были представлены книги красной літературы, выданы в році 2011, і были прочітаны їх рецензії. Як перша была прочітана рецензія Мгр. Іваны Джундовой, ПгД. на збірку поезії Юрка Харитуна – *Мої сны*. Друга нєв рецензована книжка была *Углы погляду* Миколая Ксеняка. Наслідно свою рецензію прочітав доц. ПгДр. Андрій Антоняк, к. н., написану на поетічну збірку Осифа Кудзея – *Кадило*. Як послідня была прочітана рецензія Мгр. Валерія Падяка, к. н. (без ёго участи) на дїтську книжочку *Камаратя спід зеленого дуба і белавого неба* Кветы Мороховічовой Цвик, яку прочітала ПгДр. Кветослава Копорова.

По прочітаних рецензіях слідовала автографіяда авторів і было пририхтоване мале погошїня про вшыткых участников.

Зденка ЦТРИКОВА, студентка 3. річника ФГПН ПУ, комбінація русиньскый язык і література – вытварне уменя

Záznam zo 4. zasadnutia Výboru pre národnostné menšiny

(Redakciou skrátená verzia)

13. februára 2012 na Úrade vlády SR na Nám. slobody 1 v Bratislave sa uskutočnilo štvrté zasadnutie Výboru pre národnostné menšiny a etnické skupiny.

Zápis:

1. Privítanie

Rudolf Chmel, podpredseda vlády SR pre ľudské práva a národnostné menšiny, predseda Výboru pre národnostné menšiny a etnické skupiny:

... - **vyzdvihol spoluprácu výboru pri tvorbe novely zákona o používaní jazykov národnostných menšín a ďalších iniciatív,**

László Juhász, generálny riaditeľ Sekcie národnostných menšín ÚV SR:

- konštatoval, že na zasadnutí je prítomných 16 členov s hlasovacím právom,
- je prítomných sedem členov bez hlasovacieho práva,
- konštatoval, že výbor je uznášaniaschopný,

... **3. Kontrola prijatých uznesení z predchádzajúcej schôdzy Výboru pre národnostné menšiny a etnické skupiny**

László Juhász:

... - v súvislosti s 3. periodickou správou o implementácii Európskej charty menšinových a regionálnych jazykov boli pripomienky členov výboru uplatnené v medzirezortnom pripomienkovom konaní ako pripomienky PPVL. Ministerstvo zahraničných vecí Slovenskej republiky akceptovalo 26 pripomienok, čiastočne akceptovalo 4 pripomienky a neakceptovalo 2 pripomienky.

4. Informácia podpredsedu Výboru pre národnostné menšiny a etnic-

ké skupiny zo štvrtého zasadnutia Rady vlády:

...- ďalšie rokovanie Rady vlády Slovenskej republiky pre ľudské práva, národnostné menšiny a rodovú rovnosť sa bude konať 20. 2. 2012 o 13:00...

5. Rôzne

a. Zásadné stanovisko k návrhu zákona o ochrane a podpore zachovania a rozvoja kultúry národnostných menšín, predkladateľ – László Öllös, člen výboru za maďarsku národnostnú menšinu: **Uznesenie k návrhu zákona o ochrane a podpore zachovania a rozvoja kultúry národnostných menšín, predkladateľ – Rudolf Chmel, predseda Výboru pre národnostné menšiny a etnické skupiny.**

László Öllös: - zákon doteraz nebol prijatý napriek tomu, že bol v programovom vyhlásení vlády,

- zásadné stanovisko má za cieľ dať tento návrh zákona na pozornosť budúcej vláde,

- poprosil zúčastnených, aby podporili návrh zásadného stanoviska.

Rudolf Chmel: - považuje návrh zásadného stanoviska za neprijateľný z niekoľkých dôvodov,

- úrad PPVL nemal dostatok času na presadenie návrhu zákona, za rok nebolo možné splniť ciele, ktoré mali byť naplnené za štyri roky,

- v dôsledku rozpadu vlády nebolo možné presadiť predmetný zákon,
- v zásadnom stanovisku sa poukazuje na požiadavky, ktoré boli obsah-

(Продовжїня на 2. стор.)

Záznam zo 4. zasadnutia Výboru pre národnostné menšiny

(Продовження із 1. стор.)

nuté v samotnom návrhu zákona, je teda bezpredmetné uvádzať ich aj v zásadnom stanovisku,

- budúca vláda nie je žiadnym spôsobom viazaná akceptovať požiadavky výboru na základe predmetného stanoviska, je to skôr otázka povolebnej konštelácie vlády,

- príslušníci národnostných menšín sa podieľali na kreovaní a pripomienkovaní návrhu zákona.

László Öllös: - odmietol tvrdenie o nadviazaní na ďalšiu vládu,

- návrh zákona má podporu a zástupcovia národnostných menšín mali vplyv na jeho tvorenie,

- trval na svojom návrhu s odôvodnením, že by mal byť vyslaný jasný signál budúcej vláde.

Rudolf Chmel: - mal výhrady voči formuláciám obsiahnutým v zásadnom stanovisku pána Öllösa.

... **László Öllös:** - odpovedal, že by výbor mal naliehať aj na budúcu vládu, aby bola motivovaná zaoberať sa návrhom zákona,

- zdôraznil, že nejde o kampaň,

- vyjadril názor, že bola možnosť predložiť návrh zákona aj počas súčasnej vlády.

Rudolf Chmel:

- pripomenul členom náročnosť schvaľovania novely zákona o používaní jazykov národnostných menšín, - zákon zostáva kľúčovým pre národnostné menšiny.

Kálmán Petőcz, generálny riaditeľ Sekcie ľudských práv a rovnakého zaobchádzania, Úradu vlády SR:

- uznesenia výboru majú zmysel, funkčné obdobie členov výboru sa nekončí funkčným obdobím predsedu,

- návrh považuje za legitímny,

- navrhol zahrnúť operatívny paragraf, ktorý by vyjadril stanovisko výboru a potrebu zaoberať sa touto témou.

László Öllös: - trval na texte zásadného stanoviska,

- stanovisko poukazuje na potreby národnostných menšín, ktoré by sa nemali zmeniť.

Rudolf Chmel: - nesúhlasil s formuláciami v zásadnom stanovisku,

- kľúčové body sú obsiahnuté v uznesení, ktoré bolo prezentované členom výboru.

Ján Lipinský, člen výboru za rusínsku národnostnú menšinu:

- navrhol zlúčiť návrhy spôsobom, ktorý by bol akceptovateľný pre všetkých zúčastnených.

László Öllös: - poukázal na fakt, že zásadné stanovisko bolo podané s časovým predstihom zatiaľ čo návrh PPVL bol predložený až dnes,

- bolo by žiaduce, ak by bolo zvolané rokovanie vopred za účelom vytvorenia kompromisu,

- spoločný návrh by mal byť vo forme zásadného stanoviska.

Rudolf Chmel:

- navrhoval zmenu znenia spoločného stanoviska v bode A a konzultoval ho s pánom Öllösom.

... **Kálmán Petőcz:** - považuje za potrebné zapracovanie operatívnych ustanovení do oboch návrhov.

Štefan Mirga, člen výboru za rómsku národnostnú menšinu:

- navrhol, aby sa výbor touto otázkou zaoberal po vytvorení novej vlády.

... **László Juhász:** - sa vyjadril k vyhláseniu pána Öllösa o nesúlade predloženia návrhu PPVL s rokovacím poriadkom,

- podľa čl. 3, ods. 5 rokovacieho poriadku výboru možno do programu pridať nové materiály na rokovanie.

... **Peter Procházka,** riaditeľ odboru ľudských práv, Ministerstvo zahraničných vecí Slovenskej republiky:

- bez rozdielu na podobu budúcej Rady vlády SR pre ľudské práva, národnostné menšiny a rodovú rovnosť bude existovať tento výbor,

- krátke uznesenie by bolo podľa jeho názoru vhodné.

Štefan Mirga, člen výboru za rómsku národnostnú menšinu:

- navrhol prijať odporúčanie výboru, ktoré by zaviazalo výbor ďalej sa zaoberať touto témou.

Branislav Rezník: - navrhol ako jedinú možnosť prijať uznesenie, v ktorom by výbor odporúčal pokračovať v legislatívnom procese, ktoré by viedlo k prijatiu zákona,

- zásadné je, aby takáto legislatívna úprava vznikla.

... **László Öllös:** - text zákona, tak ako je vypracovaný v súčasnosti, je prijateľný, z neho vychádzajú

aj odporúčania v návrhu zásadného stanoviska pána Öllösa.

Hlasovanie: Návrh zásadného stanoviska k návrhu zákona o ochrane a podpore zachovania rozvoja kultúry národnostných menšín, predkladateľ:

za: 4

proti: 2

držali sa: 10

Návrh nebol prijatý.

Hlasovanie: Uznesenie k návrhu zákona o ochrane a podpore zachovania a rozvoja kultúry národnostných menšín, predkladateľ – Rudolf Chmel:

za: 2

proti: 0

držali sa: 12

Návrh nebol prijatý.

b. Zámer premiestnenia dreveného chrámu z obce Šmigovec (okr. Snina) do Lutiny (okr. Sabinov), predkladateľ – Ján Lipinský...:

3. predstavil svoj návrh,

4. cieľom návrhu je zastaviť proces premiestnenia a vyvolať odbornú diskusiu,

5. drevené chrámy predstavujú kultúrne dedičstvo Rusínov,

6. požiadal výbor o podporu návrhu.

Branislav Rezník: - predmetný chrám bol vyhlásený za národnú kultúrnu pamiatku, s platnosťou od 5. 1. 2012,

- majiteľ (grécko-katolícka cirkev) a obec Šmigovec vyjadrili súhlas,

- rozhodnutie o presune nenadobudlo právoplatnosť,

- zákon o ochrane pamiatkového fondu umožňuje pamiatku vydať na základe vyjadrenia obce,

- obec po vydaní rozhodnutia zmenila svoje stanovisko na záporné a má v úmysle odvolať sa proti rozhodnutiu o presune pamiatky,

- jediným účastníkom konania je však vlastník, jedine vlastník môže podať odvolanie,

- možnosti riešenia: obec môže podať podnet na preskúmanie rozhodnutia mimo odvolacieho konania,

- objekt sa údajne nevyužíva a chátra, v nových podmienkach bude zabezpečená lepšia ochrana pamiatky,

- vlastník je v prvom rade, povinný chrániť kultúrnu pamiatku, záujem jej ochrany prevyšuje záujem o jej autentické umiestnenie,

- najideálnejším riešením by bola dohoda medzi obcou a vlastníkom, aby zabezpečili ochranu pamiatky na jej pôvodnom mieste,

- Ministerstvo kultúry SR nepovažuje zásadné stanovisko výboru v tejto veci za vhodné.

Rudolf Chmel: - mal otázku o výške finančných nákladov spojených s relokáciou pamiatky.

Branislav Rezník: - odhadol výšku nákladov na niekoľko tisíc až desaťtisíc eur, nakoľko sa jedná o malú stavbu.

Ján Lipinský: - považuje rozhodnutie za vysoko neštandardný postup,

- členovia zastupiteľstva obce údajne v čase prvého rozhodnutia netušili, že sa chrám stane národnou kultúrnou pamiatkou,

- diskusia je v tomto prípade na mieste,

- zdôraznil, že bez rozdielu na schválenie zásadného stanoviska výborom považuje tento prípad za tak podstatný, že je hodný pozornosti výboru a jeho členov.

László Juhász: - vyjadril pochybnosť o tom, či sa má touto otázkou výbor zaoberať.

Gabriel Beskyd, náhradník výboru za rusínsku národnostnú menšinu:

- podporil pána Lipinského v mene Slovenskej asociácie rusínskych organizácií,

- vyjadril kategorický nesúhlas s presunom akýchkoľvek kultúrnych pamiatok spojených s rusínskou národnostnou kultúrou a históriou.

Stane Ribič: člen výboru za srbskú národnostnú menšinu:

- chrámy by nemali byť spravidla presúvané, nakoľko predstavujú memento

obyvateľstva, ktoré tam žilo.

Štefan Mirga, člen výboru za rómsku národnostnú menšinu:

- ocenil iniciatívu pána Lipinského riešiť tento problém a upovedomenie výboru o predmetnej situácii,

- táto iniciatíva by mala byť podporená výborom.

... **Branislav Rezník:** - vlastník sa snaží ochrániť pamiatku,

- obec pamiatku nevyužíva z demografických dôvo-

dov,

- v prípade, že by sa vlastník rozhodol chrániť pamiatku na jej pôvodnom mieste, je nevyhnutné pamiatku využívať,

- pamiatkový úrad a vlastník si konajú svoje povinnosti s cieľom ochrániť kultúrne dedičstvo. Ministerstvo kultúry nemá právomoc zasahovať v predmetnej záležitosti, je potrebné, aby sa obec dohodla s vlastníkom kultúrnej pamiatky na udržateľnom riešení,

- podmienky na presun sú veľmi prísne a nie je vylúčené, že náklady na premiestnenie pamiatky by výrazne presahovali náklady zachovania na pôvodnom mieste.

László Juhász: - výbor nie je poradným orgánom gréckokatolíckeho arcibiskupstva alebo pamiatkového úradu, je poradným orgánom vlády,

- vláda v tejto súvislosti nemá kompetenciu, stanovisko je teda bezpredmetné.

Rudolf Chmel: - požiadal pána Lipinského, či chce svoje zásadné stanovisko stiahnuť na základe informácií, ktoré odzneli v rozprave.

Ján Lipinský: - navrhol zásadné stanovisko preformulovať na uznesenie adresované vlastníkovi.

Branislav Rezník: - ak obec podá dovolanie mimo odvolacieho konania, ministerstvo sa vecou musí zaoberať,

- všetky právne relevantné dokumenty nedokážu zvrátiť momentálnu situáciu v správnom konaní,

- rozhodnutie pamiatkového úradu nie je príkazné,

- uznesenie výboru nemôže vstupovať do správneho konania.

Rudolf Chmel: - navrhol, aby výbor neschvaľoval zásadné stanovisko, ale bral informáciu na vedomie.

Výbor vzal na vedomie informáciu o procese premiestnenia dreveného chrámu z obce Šmigovec do novej lokality.

c. Havarijný stav budovy rusínskej ZŠ v Čibinách, predkladateľ – Ján Lipinský, člen

Ján Lipinský: - predniesol svoj návrh zásadného stanoviska,

- poukázal na havarijný stav školy,

- zdôraznil, že ide o jedinú rusínsku školu a jej stav je vysoko rizikový.

Miroslav Repovský, generálny riaditeľ sekcie regionálneho školstva, Ministerstvo školstva, vedy, výskumu a športu Slovenskej republiky

- poopravil informáciu pána Lipinského, nejedná sa o jedinú školu s vyučovacím jazykom rusínskym, existuje ešte jedna škola (pozn. red: v obci Bajerovce),

- taktiež existujú tri školy s vyučovaním rusínskeho jazyka (pozn. red.: je ich?),

- postup pri havarijnom stave budovy školy je stanovený v smernici č. 8 z roku 2011,

- zriaďovateľ požiada o riešenie havarijného stavu krajský školský úrad, ktorý túto žiadosť posúdi a následne zaradí budovu do zoznamu škôl v havarijnom stave,

- v kompetencii ministra je rozhodnúť, ktoré školy podporiť,

- ministerstvo obdržalo požiadavku 1. 2. 2012,

- zriaďovateľ požiadal o 33 000 €,

- je pripravený návrh rozhodnutia na poukázanie 20 000 € na opravu školy, ktorý je momentálne pripravený na podpis ministra.

Ján Lipinský: - poďakoval za pozitívnu správu.

Rudolf Chmel: - v dôsledku nových skutočností je zásadné stanovisko bezpredmetné.

d. Škandalózne vyjadrenia pána Miroslava Sopoligu, riaditeľa SNM - Múzea ukrajinskej kultúry vo Svidníku, na adresu Rusínov, predkladateľ – Ján Lipinský,

Ján Lipinský: - uviedol, že výbor odsúhlasil zriadenie pracovnej skupiny na riešenie „rusínsko-ukrajinských“ sporov,

- odôvodnil predloženie zásadného stanoviska,

- vyjadrovanie pána Sopoligu je podľa člena výboru nevhodné pre riaditeľa Múzea ukrajinskej kultúry,

- problém medzi Rusínmi a Ukrajincami je dlhotrvajúci.

Branislav Rezník: - minister kultúry nemôže odvolať pána Sopoligu a nemôže dať ani príkaz na jeho odvolanie,

- zákon o výkone zamestnania vo verejnom záujme mu neumožňuje odvolať riaditeľa,

- v prípade problémov s vyjadreniami pána Sopoligu, je potrebné mu to najskôr dokázať v trestno-právnom konaní,

(Продовження на 4. стор.)



• Вшыткы декламаторы, учителькы, писателі і староста Чабін Мілан Мороз (першы зліва), котрый отворив 2. річник декламаторьского конкурзу під назвов Чабиньскый студник.



• Вітязі в трёх категоріях: (справа) Д. Костілнікова, В. Ясікова і В. Панчакова, членове пороты: А. Плішкова, М. Гай. Л. Гайдошова, і директорка ОШ у Чабінах (душа конкурзу) М. Ясікова.

Звучало миле русиньске слово

20. марца 2012 в єдній з двох основных школ з навчалным русиньскым языком на Словеньску – в Чабінах, окрес Міджілабірці (друга така школа была недавно отворена в Баєрвіцях, окрес Сабінів, де наступило 10 школярів), одбы ся **другый річник конкурзу в декламации русиньской поезії – Чабиньскый студник**. Школярів 1., 2. і 4. класы на конкурс пригатовляла директорка і учителька школы ПаедДр. Марія Ясікова і учителька Мгр. Моніка Сірикова.

Конкурс ся реалізовав у трёх категоріях – подля высше уведжених клас. Доведна ся представило 16 школярів, споміджі котрых часом тяжко было выберати вітязів. Скоро вшыткы декламаторы были добрі приправлены і красно декламовали. Але в каждім конкурзі ся розділюють лем першы три місця, котры подля нас і того року были розділены справедливо і подля заслуги.

На другім річнику Чабиньского студника были такы выслідки: I. категорія: 1. місце – Вероніка Ясікова, 2. місце – Ребека Галишинова, а 3. місце обсадили двоє декламаторы: сородинці Міріам і Маріо Коссеєвы.

В II. категорії 1. місце здобыла Вероніка Панчакова, 2. місце – Марек Ясик, треце – Адам Фейко.

В III. категорії школярів 4. класы были такы резултаты: 1. місце здобыла Діана Костілнікова, 2. місце – Радослава Ясікова, а на 3. місцю скінчили знова дві декламаторкы: Зузана Сірикова і Яна Куськова. Вшыткым оціненым і неоціненым гратулуєме і барз нас потішыло, як з уст тых найменших звучало миле русиньске поетичне слово.

Того року найвеце декламаторів собі vybrало інтерпретовати облюбены байкы Осифа Кудзея з Нягова, потім віршыкы про найменших авторкы Гелены Гіцовой-Міцовчїновой із Міджілаборець, а двоє декламаторы по єднім віршыку од Іветы Мелничакowej

з Міджілаборець і Миколая Коневала з Камюнкы.

Уровень декламации оціневала 3-членна порота, яку творили: председкыня доц. ПгДр. Анна Плішкова, ПгД., директорка Інштитуту русиньского языка і культуры Пряшівской універзіты в Пряшові, Любіця Гайдошова, директорка і учителька Матерьской школы з выховным языком русиньскым в Чабінах, і Мгр. Марек Гай, методік русиньского языка Методічно-педагогічного центра в Пряшові і учитель русиньского языка і культуры в ОШ Михала Сопыры у Радвані над Лабірцём. За роботу треба подяковати як вшыткым декламаторам, учителькам, котры декламаторів на конкурс приправили: М. Ясіковій і М. Сіриковій, так і членам пороты.

Про мене, а нелем про мене, думам собі, наймилішым было выступліня тых найменших – дітей з Матерьской школы в Чабінах – Терезії Панчаковой і Юлії Гайдошовой, котрых приправила директорка МШ Л. Гайдошова.

Милым збогачінём програму другого річника Чабиньского студника было то, же декламация ся чередовала з русиньскыма співанками в інтерпретации школярів чабиньской ОШ, як і то, же послухати декламаторів пришли і дакотры родічі, але і двоє русиньскы писателі: Г. Гіцова-Міцовчїнова і О. Кудзей. О. Кудзей наконець ся пригварив к участнику конкурзу і задекларовав їм дакілько своїх баєк з найновшого зборника під назвов (Ча)байка, котрый выдало Общество св. Йоана Крестителя.

Наконець хочеме сконштатовати, же бив то прекрасныи день в Чабінах, котрый потішыв нашы сердца, бо чули сьме тм милозвучне русиньске поетичне слово і пересвідчили сьме ся, же є про кого писати і выдавати книжкы в русиньскім языку. Дякуєме організаторам акції за тот зажиток!

А. З., фоткы автора

Осиф КУДЗЕЙ – шістдесятник

Мено Осифа Кудзея з Нягова не є міджі Русинами незнаме. На повну силу зарезоновало главно кінцём 90-ых років і наслідно по році 2000, коли ся став феноменом в новодобій русиньскій літературі. Глубоко віруючий хрістіан-грекокатолик, скромный, честный і гордый Русин з великов покров к жывоту. Родина, віра і народна ідентіта суть певныма фундаментами, на котрых Осиф Кудзей поставив свій жывот. Выхованыи бив у побожній родині, де на него мала великий вплив его мати, но в кутику души бив у позитівнім змыслі слова ребелом, котрый не любив несправедливость, принижованя, неправу. Чув, же проти тому треба боєвати і на поміч в тім бою собі призвав вышшу духовну силу, котру перетавив до поетичного слова. Довгорічний робітник



• Наш юбілант-шістдесятник, писатель О. Кудзей, котрый в році 2010 бив оціненыи найвысшом цїнов за русиньску літературу – Преміов А. Духновича од Карпаторусиньского научного центра в США, яку дотує Штефан Чепа з Торонта. Фотка: А. З.

фарбы русиньского діалекту, што ся не барз любило тогдышнім функціонарям КСУТ-у – членами пороты на Фестивалі драмы і умельского слова в Міджілабірцях. Десь там ся зачала розвивати і зміцнєвати его народна ідентіта, котру Осиф Кудзей внимав як дашто природне. Но єдно діло є говорити своім родным діалектом, а цалком інакшо – писати. Як ся сам признає, довго ся до писаня не пуцав, но десь на дні души то тліло. Сам в собі рішав ділему: по словеньскы він, гордый Русин з Нягова, писати не хотів, но а по українскы то якось не ішло. Были два моменты, котры го мотивовали до писаня. Першым бив приход отця духовного Франтішка Крайняка на Лабірціну (было то у вісемдесятих роках минулого стороча), з котрым зачали перекладати літургічны тексты з церковно-славянського до русиньского языка. Другым моментом были пореволучны зміны і наслідна кодифікация русиньского списовного языка в році 1995. На самый перед (в році 1997) ся его першы духовны поезії і курты повіданя з každоденного жывота зачали обявлявати у василіаньскім місячнику *Благовістник*, од року 2005 публікує в грекокатолицькім кварталнику *Артос* і *Грекокатолицькім русиньскім календарю*. Од того часу регуларно сполупрацує з о. Франтішком Крайняком на перекладах церковнославянських текств. Першов ведно выданов книжков в русиньскій бісіді бив *Малый грекокатолицькый катехізм про русиньскы діти* (1992), першов его самостатнов публікаций ся став *Акафіст священику П. П. Гойдичови* (2006), який бив награтаый і на компактний діск. Простонародна піснєхвала Владыкови в інтерпретации О. Кудзея, о. Іоана Блашка, о. М. Костя і манжелів Сметанковых ся стала выгядованов на розлічных русиньскых культурных акциях. Осиф Кудзей ся поступно выпрофіловав як біполарный автор – на єднім боці духовна поезія, котра сімболізує міцне духовне спіня автора з Богом і з котров ся обертають на своїх ближніх і додає їм силу жыти справедливым жывот – подля божых заповідей і в єдности з Богом, бо лем такыи жывот може быти успокійнєм і наповнінем каждого смертелника. Другым полом творчости Осифа Кудзея є світська поезія, з котрой найвыпуклішы суть байкы. Кудзеєвы байкы суть одразом жывота автора як гуморісты, чоловіка

(Продовжіня на 4. стор.)

Язык і народна ідентіта Русинів у 21. сторочу

Під таков назвов у Свіднику Піддукляньска бібліотека і Містна організація Русиньской оброды на Словеньску в просторах свідницькой бібліотеки 29. марца 2012 зорганізували єдну з акцій присвячених Місяцю книги. На ній доміновала в першім ряді тема русиньского языка і его функціонованя в розлічных сферах жывота русиньской громады на Словеньску, враховано русиньскоязычній книжній продукції. Выставка книжок на семінарі была выслідком і презентаций работы

дакількох домашніх і заграничных выдавательских субектів – обчаньского здружіня Русин і Народны новинкы, Сполку русиньских писателів Словеньска, Інштитуту русиньского языка і культуры Пряшівской універзіты і Выдавательства Валерія Падяка з Ужгорода.

Семінар отворив директор Піддукляньска бібліотеки Мгр. Каміл Бенько а вів го Ярослав Фецуш, председа свідницькой Містной організації РОС, (Продовжіня на 4. стор.)

– в професії технічного заміряня, все мав у своїй душі місце і про духовны цінности – спів, уменя, літературу...

Зачаткы его реалізації в культурній сфері ся датують іщі до часів соціалізму. В сімдесятих роках минулого стороча, коли были популярныма аматорьскы театры по селах, став ся і Осиф Кудзей членом такого театру, а то у своїм роднім селі – Нягові. Театру ся присвятив повных 15 сезон. Нягівчане собі го памятають передовшыткым як комедіального герця, котрый з нягівскым аматорьскым театром іщі в часах твёрдого соціалізму твёрдо обгаєвав

Зáзнам зо 4. засаднута Вáбору пре náродностне меншны

(Закінчѣня з 2. стор.)

- в прѣпадѣ поchyбностѣ пán Rezník odporúчал, aby poškodení podali trestné oznámenie.

Rudolf Chmel: - výbor nie je schopný v tejto záležitosti konať.

László Juhász: - PPVL sa nevzdal myšlienky vytvoriť pracovnú skupinu venovanú problémom Rusínov a Ukrajincov,

- momentálne sú zhromažďované potrebné podklady na vytvorenie pracovnej skupiny.

Výbor vzal predmetný bod programu na vedomie ako informáciu.

6. Informácia o nariadení vlády Slovenskej republiky č. 535/2011 Z. z., ktorým sa vykonávajú niektoré ustanovenia zákona č. 184/1999 Z. z. o používaní jazykov národnostných menšín v znení neskorších predpisov a o nariadení vlády Slovenskej republiky č. 534/2011 Z. z., ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie vlády Slovenskej republiky č. 221/1999 Z. z., ktorým sa vydáva zoznam obcí, v ktorých občania Slovenskej republiky patriaci k národnostnej menšine tvoria najmenej 20 % obyvateľstva

... **László Juhász:** - informoval o schválení nariadení vlády 19. 12. 2011,

- nariadenia nadobudli účinnosť 1. 1. 2012 s výnimkou niektorých ustanovení nariadenia vlády č. 535/2011 Z. z., tie nadobudnú účinnosť 1. 7. 2012,

- nariadenie vlády č. 535/2011 Z. z. upravuje podrobnosti v súvislosti s informáciou o možnosti používania jazykov národnostných menšín v úradnom styku,

- **orgány miestnej správy sú povinné túto informáciu umiestniť na dobre viditeľnom mieste,**

- **nariadenie ustanovuje záväzný vzor tejto informácie a sleduje spôsob usporiadania textov,**

- **nariadenie vlády č. 534/2011 Z. z. ustanovuje záväzný zoznam označení obcí v jazykoch národnostných menšín,**

- **došlo k zmenám v 20 obciach obývaných maďarskou národnostnou menšinou a v 7 obciach obývaných rusínskou a ukrajinskou národnostnou menšinou,**

- **Od 1. 7. 2012 sa označenia obcí uvádzajú povinne aj v jazyku národnostnej menšiny.**

Výbor vzal informáciu na vedomie.

...

9. Petícia „Na Slovensku po Slovensky“ požadujúca vypísanie referenda s otázkou o ustanovení slovenského jazyka ako výlučného úradného jazyka Slovenskej republiky bez výnimky – prijatie uznesenia

Pavel Traubner, zástupca výboru za židovskú národnostnú menšinu, podpredseda Výboru pre národnostné menšiny a etnické skupiny:

...**16.** referendum za ustanovenie slovenského jazyka ako výlučného úradného jazyka je v rozpore s demokratickými a ústavnými právami,

17. vyzval členov na hlasovanie.

László Juhász:

18. konštatoval, že výbor nie je uznášaniaschopný na prijatie záväzného stanoviska, je potrebná 3/5 väčšina všetkých členov výboru (15),

19. navrhol preformulovať stanovisko na uznesenie.

Členovia výboru súhlasili s reklasifikáciou záväzného stanoviska na uznesenie.

Hlasovanie k uzneseniu

za: 14

proti: 0

zdržali sa: 0

Uznesenie bolo prijaté ako uznesenie č. 9. ...

Осиф КУДЗЕЙ – шістьдесятник

(Закінчѣня з 3. стор.)

з позитивним наглядом на світ і на живот. Быти в сполчности Осифа Кудзея є барз приємне. Роздає навколо себе все позитивну енергію, єго міцний, но заєдно неповторно ласкавий голос погладить каждую душу. З гумором єму властным прозраджує, же найліпше ся му пише у пятницю – по сповіди, кідь є „чиста душа і голова“. Поезії Осифа Кудзея суть носителями високой идеяности, но заєдно суть писаны простым, неkomplікованым штїлом, зрозумілым каждой групі і каждой віковій категорії. Дотеперь выданы три збірky баєк (*Мудрость живота*, *Байкы-забавляйки*, *Байкарёвы думы*, 2008) суть єдныма з найвыгляданішых публикацій новодобой русиньской літературы по році 1989. Збірky духовной поезії – *Пацеркы* (2009) і *Кадило* (2011) зась потішать і поглядять душу чоловіка, дадуть му силу до живота. У вшыткых своїх поезиях ся Осиф Кудзей проявлять як добрый Русин, який русинство не декларує лем в порожніх фразах, але перетавлює го до каждого рядка своїх стишків. Робить то з великов покров і скромностев, зато читателя примусить повірити чистоті своїх думок.

Осиф Кудзей ся 24. фебруара 2012 дожив вызначного юбілея – 60 років свого живота. Много елану, творчїх сил, родинной злагоды і много далшых новых книжок. На многая і благая літа, Осифе!

Кветослава КОПОРОВА, Пряшів

Люде з русиньскым сердцём

Довольте мі представити двох красных людей-Русинів Снинціны, котры свій живот окрем іншого присвятили народному богатству.

Магда Дубякова, родом з бывшого села Стружниця стариньской долины. Робітничка з обувницькой фабрики ЯС у Снині. Жена, котра прекрасно співає, голосом чистым, здоровым і русиньскым спід Бескидських верхів під польсков границев над бывшов Звалов і Стружницев, Сниньского окресу. Жена, котра никому не одповість „ні“. Іде, співає, радує серця наших людей у Грекокатолицькій церквы в Снині, на одпустовых святах бывшых сел стариньской долины: в Руськім. Смулнику, Звалі, Стружниці, Старині і Дарі. На акціях Русиньской оброды, у місьтьскых і мімомісьтьскых культурных програмах. Тішить молодых і сеніорів зо співацькыма групама **Яворина** і **Дуга** в Снині.

Другым Русином, котрый собі заслужить оцініня, є родак із Пчолпного, Сниньского окресу – **Ян Яролим**. Перфектний співак і музикант.

Отець трёх красных сынів, тыж музикантіе, з котрыма грає і співає, творить прекрасне родинне квартето. Своїма співацькамы і музичныма способностями уж рокы помагать співацькій групі Яворина у Снині, а в посліднім часі фунгує і сполупрацує з обновленим Гуменьскым тріом. Є то Русин, котрого тішить роздавати радость людем своїм співом і музиков, котрый своїм талантом поможе каждому, хто єго методічну поміч потребує.

Русинам на Снинціні і мімо Снины тоты двоє люде міцно помагать, главно групі **Яворина**, котра творить властны емоційны співанкы, монтажы, котры суть нероздільно частев програмів про наших Русинів.

Зато з боку **Русиньского культурно-освітнього общества А. Духновіча у Пряшові, Окресной організації у Снині** собі правом заслужать холем таке верейне оцініня через нашы Народны новинкы. Дякую Вам сердечно.

Марія ГІРОВА, председкыня общества А. Духновіча в Снині



• Главны актеры бісіды о русиньскім языку і літературі, zorganizованой в Місяцю книги в Піддукляньскій бібліотеці у Свіднику: (зліва) Я. Фецуш, председа МО РОС, К. Копорова і А. Плішкова з ІРЯК ПУ в Пряшові.

Язык і народна ідентіта Русинів у 21. сторочу

(Закінчѣня з 3. стор.)

який був зарівно ініціатором цілої акції. Гостями семінара были доц. ПгДр. Анна Плішкова, ПгД., директорка Інштїтуту русиньского языка і культуры Пряшівской універзіты, і ПгДр. Кветослава Копорова, асистентка того же інштїтуту. Носнов частев семінара была лекція-презентація Анны Плішковой під назвов *Материньскый язык Русинів на зачатку 21. стороча*. В ній представила історічний контекст рішаня вопросу народной ідентичности і з ним звязаного языкового вопросу карпатських Русинів і высвітлила обективны причіны, які спомалєвали розвой народноідентіфікачного процесу Русинів в порівнаню із сусідніма славянськыма народами. Міджі нима увела діалектну пестрость теріторії Карпатської Руси, але тыж іншонародны языковы, конфесіональны і політічны впливы. В далшій часті лекції высвітлила концепцію і прінціпы кодїфікації літературного языка карпатських Русинів по році 1989 і проблемы звязаны з наслідным уводжованєм літературного языка до конкретных функціональных

сфер в Словенській републіці: літературной, сценічно-театралной, масмедіальной, урядной, конфесіональной і школьської. Наслідно ведно з Кветославов Копоровов в діскусії одповідали на вопросы участников семінара, які были заміряны на актуалну сітуацію розвою русиньского языка і уровень народноідентіфікачного процесу Русинів на Словенську. Дотулили ся проблемів асіміляції Русинів, словакізації выходных літургічных обрядів, але тыж легковажного одношіня к материньскому языку сучасной молодой генерації Русинів і єй родічів. З дікусії выплынула важна задача про окремы народностны русиньскы організації – заміряти ся в своїх проектах у бівшій мірі якраз на плеканя народной свідомости у молодой генерації, а то посередництвом адекватных і цілених культурно-освітних і едукачных проектів, професіоналізації работы і концентрації на пріорітны сферы русиньского народностного живота, к яким належыть розвой русиньского народностного школства.

-аз-, фотка: М. Лабикова

НАРОДНЫ НОВИНКИ

Выдавать Русин і Народны новинкы. Шефредактор: Мгґр. Александер ЗОЗУЛЯК, редакторка: ПгДр. Кветослава КОПОРОВА, языкова редакторка: доц. ПгДр. Анна ПЛІШКОВА, ПгД. Adresa: **Ludové noviny, Duchnovičovo nám. 1, 081 48 Prešov, SR.** Tel.: 0905 470 884. Регістрацне ч. EV 327/08, МІС 49 438. Предплатне на рік є 8,50 €. Оpubлікованы погляды дописователів не мусять быти згодны з поглядами редакції.

Адреса новинок на інтернеті: www.rusynacademy.sk, <http://narodny-novynky.presov.sk>, E-mail: rusyn@stonline.sk

Rusín a Ludové noviny
Duchnovičovo nám. 1
081 48 Prešov 1
D+2
VsRP - 664/2003

Platené v hotovosti
080 02 PREŠOV 2